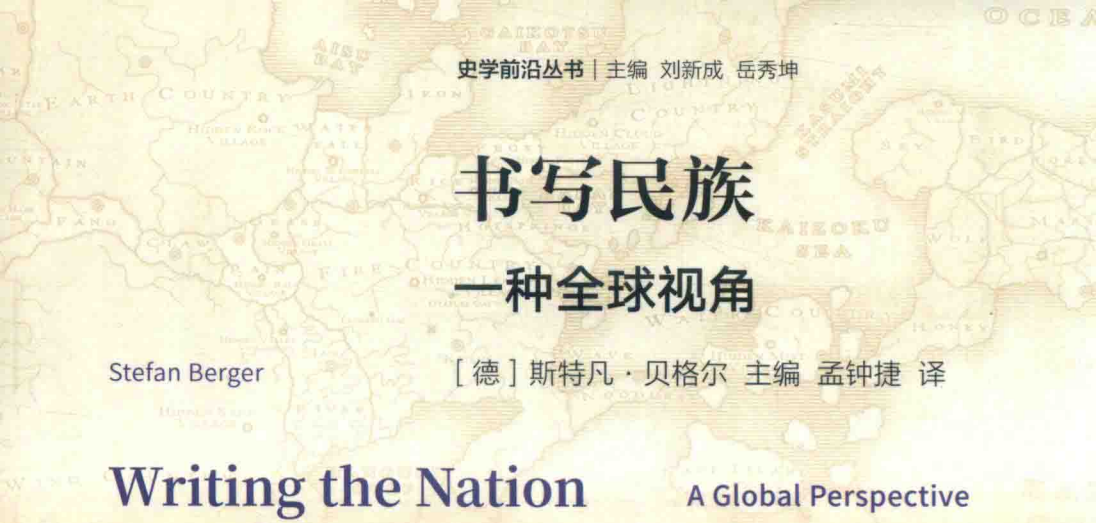




史学前沿丛书 | 主编 刘新成 岳秀坤

书写民族 一种全球视角

Stefan Berger [德] 斯特凡·贝格尔 主编 孟钟捷 译

Writing the Nation

A Global Perspective

[德]斯特凡·贝格尔 主编 孟钟捷 译

A Global Perspective



书写民族

一种全球视角

[德] 斯特凡·贝格尔 主编 孟钟捷 译

Writing the Nation

A Global Perspective



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

书写民族：一种全球视角 / (德) 斯特凡·贝格尔
主编；孟钟捷译。—杭州：浙江大学出版社，2018.12
(史学前沿译丛)
书名原文：Writing the nation: A global perspective
ISBN 978-7-308-17713-9

I. ①书… II. ①斯… ②孟… III. ①民族历史—世界—文集 IV. ①K18-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 331403 号

书写民族：一种全球视角

[德] 斯特凡·贝格尔 主编 孟钟捷 译

责任编辑 王志毅
文字编辑 何啸锋
责任校对 孙 鹏
装帧设计 周伟伟
出版发行 浙江大学出版社
(杭州天目山路148号 邮政编码310007)
(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 北京大观世纪文化传媒有限公司
印 刷 浙江新华数码印务有限公司
开 本 635mm×965mm 1/16
印 张 26
字 数 302千
版 次 2018年12月第1版 2018年12月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-308-17713-9
定 价 72.00元



版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社市场运营中心联系方式: (0571) 88925591; <http://zjdxcsb.tmall.com>

丛书编委会

主 编 刘新成 岳秀坤

编 委

刘新成 刘文明 夏继果 梁占军 施 诚

岳秀坤 金寿福 徐晓旭 孟钟捷 杜宪兵



启真馆出品

中文版序言

民族历史是全世界各地历史书写的一种常见选题。它们如此受到欢迎，恰好证明，在当代世界里，在不同地理背景中，民族国家仍然具有重要性。政府从上至下地鼓励建构民族历史的宏大叙述，[因为]它们将之设想为一种有用工具，来稳定其各自的民族国家。许多民众则从下至上地对那些允许他们为“我是谁”创造意义、并提供更为宽广知觉的叙述颇感兴趣。追求归属感的推动力，驱使着[人们]去研究民族认同。而在此进程中，历史叙述扮演着重要角色。

世界的许多地方仍在努力成为成熟的民族国家。在这些地方，人们拥有一种建立独立民族国家的雄心壮志。而民族历史正是为此而服务的。它们发起了寻求获得政治权力的民族运动。如民族政府那样，民族运动同样利用民族历史来创造意义，以便为“民族斗争”辩护。

于是，当民族历史书写中存在着大量实用主义[色彩]时，它们同样也难以驾驭——无论是被那些民族国家内的掌权者驾驭，抑或是被那些期待创建一个民族国家的民族运动驾驭。我们发现，民族历史叙述总是处于竞争之中，而且不断变化。在民族国家里，存

在着不认同民族历史叙述的对立运动。它们认为，这种叙述是被民族运动错误建构起来的，[因而]它们试图建构另一些民族历史形式。在专制统治下，那些其他民族历史叙述是无法自由而公开地加以呈现的，也不能彼此进行竞争，而且通常被迫转移到国外——即流亡。在世界的许多地区，流亡历史叙述在形塑民族宏大叙述中曾经扮演过重要角色。在多民族国家或帝国里，其组成部分或许就制造了自己的历史叙述。而这些历史叙述便同整个国家或帝国的叙述产生了张力，并对后者形成了威胁。合法叙述与对立叙述就本身而言，都不是同质性的。它们时常在有关民族或民族国家发展及特征的不同理解上，形成了相异的竞争性观点。

乍一看，人们或许觉得具有讽刺性的是，那些围绕民族历史而产生的斗争居然出现在全球化深入发展的时代里。然而，全球化与民族化并不应该被视作两种相互分离、背道而驰的历史进程。事实上，它们极为紧密地联系在一起，因为民族历史叙述可以服务于在世界中创设一种认同之锚的目的。而在这种世界里，全球以一种各地看上去极为相同的发展风暴，正威胁着所有本国术语、源于地方的认同归总起来[的努力]。在这场于全球化内寻找位置的竞赛中，民族历史叙述服务于创设现代性之宗旨：它经常同其他民族做比较，抬高一个民族在当前全球化进程中的特殊位置。民族历史叙述赋予民族国家以一种地位，使之得以在一个日益全球化的世界中稳定下来。

本卷的论文旨在强调，这些当代进程拥有着漫长历史，并密切联系着多元现代性的发展——这种现代性源于西方，并从那里扩散开来，伴随着殖民主义和帝国主义，在世界各地扎根。在西方首次获得凯旋的历史性民族宏大叙述，并未在各地被简单复制。它们遭遇到书写与叙述民族历史的其他形式，并以各种方式得到调适、拒

斥和重整。西方历史叙述向其他地区的〔扩散〕绝非是一种单向度的进程。其他那些地区也“写回来”，换言之，它们有关自身及殖民者的故事之建构，也曾对西方的民族历史叙述产生过深刻影响。

历史意义生产的主要中介是历史学家。自18世纪晚期开始，在西方，历史学出现了制度化与职业化。它变成了“科学的”。而这种科学性允许历史学家声称他们是唯一能够权威讲述过去的人。他们成为了民族国家的预言家，得到了国家与民族国家的慷慨资助和支持，而国家与民族国家正在寻求利用自己的权威来强化它们各自有关过去的说法，以此来让特殊的当下与未来获得合法性。但是，历史学家同样可以选择拒绝接受上述资助，并提出自觉反对现存叙述的历史叙述。流行的民族历史对职业历史书写保持着一定程度上的张力，因为它可以挑战有关过去的单一权威。然而即便如此，职业历史学家们仍以多种方式来影响流行的历史叙述。如此导致的结果是，职业历史学家是问题的关键所在，因为他们曾经立足于19—20世纪生产民族历史宏大叙述的前沿阵地。

这些篇章只是一个起点，〔标志着〕我们开始挖掘民族历史叙述及其相互独立性的一段全球史。自本书于2007年首度出版后，已经出现了许多作品。当然，仍有不少工作留待完成。因此，本书作为一个整体，应该只能被理解为〔我们的〕首次努力，其目的是鼓励更多旨在研究民族历史书写的比较性与跨国性研究。此类研究能够最终克服目前研究中存在的西方中心主义。笔者本人耗费二十年精力，深入探究欧洲现代民族历史叙述的特征与性质。但这些工作并不丝毫有助于加强上述西方中心主义。正因如此，笔者十分感谢孟钟捷能够投身于本书的翻译工作。此举至少是一次小小尝试，超越了笔者自身研究业已鼓励开展的大量有关西方与欧洲民族历史叙述之研究。

笔者希望，本书将在中国找到如下读者群：他们正期待着发现这种有关民族历史叙述的欧洲研究在多大程度上有助于理解中国与远东的那些叙述——在这些地方，许多民族历史至少如欧洲情况那样被彼此强烈地联系起来。人们只要去想想中国、日本和朝鲜的民族历史，便会很快意识到，有关那些民族历史叙述之发展的比较性与跨国性研究，将为建构异质“远东”——且总是联系到该地区的各种“他者”——提供重要线索。笔者曾与该地区的许多同事（中国人、日本人、韩国人）一起合作，业已开始发掘世界这一地区内民族历史宏大叙述观念的丰富意义。笔者期待，本书的译介能够有助于中国学者产生越来越多的兴趣，参与这一正在进行之中的，且不断得到增强的东西方对话。

斯特凡·贝格尔

波鸿鲁尔大学，德国

前言

在编辑一本著作的过程中，我们总是欠下不少人情。倘若国际历史科学委员会（International Committee of Historical Sciences, ICHS）没有批准我们有关“以全球比较视野来观察民族历史编纂学”的项目，本书绝无可能问世。在为2005年[国际历史科学]委员会悉尼大会准备该主题时，编者特别感谢时任委员会主席的于尔根·科卡（Jürgen Kocka）教授和秘书长让-克劳德·罗伯特（Jean-Claude Robert）教授予以我们的全部支持。该项目经由国际历史科学委员会的瑞士分会而落地。编者在“再现过去：19—20世纪欧洲民族历史的书写”（Representations of the Past: the Writing of National Histories in Nineteenth- and Twentieth- Century Europe，以下简称“NHIST”）项目中的合作方，盖伊·马查尔（Guy Marchal）教授则有助于让瑞士国家历史委员会（Swiss National Historical Association）也对该主题抱有兴趣。

盖伊同样让欧洲科学基金会（European Science Foundation, ESF）有关民族历史书写的整个想法以一次特别工作坊的形式得以落实。这就是他于1999年在卢塞恩大学（University of Lucerne）举办的工作坊。编者受此次会议的激励，随后撰写了申请该项目的

第一份草稿，即“过去的再现：19—20 世纪欧洲民族历史的书写”（NHIST）；随后，编者与合作者盖伊·马查尔教授和克里斯托弗·康拉德（Christoph Conrad）教授一起，组织了一个团队，下设四个分组，在 NHIST 项目之下分工合作。项目组分别在斯特拉斯堡（Strasbourg）和莱比锡（Leipzig）召开了两次工作坊。此后，该项目方案与团队组成得到肯定，欧洲科学基金会于 2003 年春正式批准启动该项目的研究工作。在两年半间，该项目经过了严格的同行评议程序，最终得到认可。

此处并非细致报道 NHIST 项目许多工作的地方。读者可在相关网站（www.uni-leipzig.de/zhsesf）上找到详细信息。不过，编者在此处需要感谢下列合作者与团队领袖。他们是：伊尔瑞阿·波尔恰尼（Ilaria Porciani）教授、克里斯·劳伦茨（Chris Lorenz）教授、路易斯·罗拉（Lluís Roura）教授、马蒂亚斯·米代尔（Matthias Middell）教授、梯鲍·弗兰克（Tibor Frank）教授和弗朗克·哈德勒尔（Frank Hadler）博士。正是与他们在一起，笔者才有可能在过去数年间结交学术伙伴，培养学术友谊。笔者还要向约·托勒比克（Jo Tollebeek）教授和卢茨·拉斐尔（Lutz Raphael）教授致以特别谢意，感谢他们全力支持 NHIST 项目，并作为该项目重要文集的合编者。NHIST 项目之所以在交流与组织方面取得成功，是与团队内部的和谐关系密不可分的。

进一步而言，笔者希望向那些来自 30 个欧洲国家的百余位学者致以谢意，感谢他们不知疲倦地与 NHIST 项目合作，揭示民族历史书写 [中的现象]。笔者同样十分感谢欧洲科学基金会（ESF）学术秘书处的莫妮卡·范敦泽尔（Monique van Donzel）博士，感谢欧洲科学基金会（ESF）项目管理秘书处的玛德丽莎·布鲁门罗德尔（Madelise Blumenroeder）女士——她们的耐心与持之以恒的

支持贯穿项目始终，这是难能可贵的。最后（但不仅限于此），笔者向欧洲科学基金会（ESF）人文学科常设委员会的 NHIST 报告员莫里斯·布瑞克（Maurice Bric）致以真诚谢意。他从一开始便耗费大量时间用于项目建议，并协助我们克服许多学术困境与行政问题。倘若本项目平稳运行，且取得了成功，那么它的任何举措都与上述提及的所有相关者所付出的努力密不可分。这同样也归功于编者从 NHIST 项目合作者那里所学到的许多东西。正因如此，把本书献给他们，看上去应是合适之举。

笔者同样要感谢本卷的作者们。感谢他们面对编者无数次让他们修改论文、评论其他人的论文以及查看编者冗长导言时的耐心与坚韧。他们是模范的投稿者。笔者希望，他们对自己努力的最终结果能够感到满意。最后（但不仅限于此），笔者要特别感谢帕尔格雷夫·麦克米伦出版社（Palgrave Macmillan）的米歇尔·斯特朗（Michael Strang）和鲁特·爱尔兰德（Ruth Ireland）。笔者曾与米歇尔讨论 NHIST 项目长达数月之久，十分感谢他的兴趣与支持。明年，我们还将陆续推出一个大型的帕尔格雷夫·麦克米伦论著系列，以六卷本的形式把 NHIST 项目的研究成果一并出版，题目为“书写民族”（Writing the Nation）。在本卷的酝酿过程中，鲁特给予了很好的支持，并将成为上述论著系列的责编。笔者期待，在随后数年间，能够与她进一步愉快合作。

斯特凡·贝格尔（Stefan Berger）

迪斯利（Disley），2006 年 8 月 1 日

作者简介

斯特凡·贝格尔 (Stefan Berger) 是曼彻斯特大学现代德国史与比较欧洲史教授。他在民族主义与民族认同历史、历史编纂学与劳工史方面著述颇丰。在其最近出版的著作中, 包括以下作品: *A Companion to Nineteenth Century Europe* (Blackwell, 2006 年); *The Other Germany: Perceptions and Influences in British-East German Relations, 1945—1990*, 与 Norman LaPorte 合作编辑 (ADEF, 第 52 卷, Martin Wiessner Verlag, 2005 年); *Inventing the Nation: Germany* (Edward Arnold, 2004 年) 和 *The Search for Normality: National Identity and Historical Consciousness in Germany since 1800*, 第 2 版 (Berghahn, 2003 年)。

艾莲娜·德·弗雷塔斯·杜特拉 (Eliana de Freitas Dutra) 是巴西贝洛奥里藏特 (Belo Horizonte) 米纳斯吉拉斯联邦大学 (Federal University of Minas Gerais) 历史学教授。她最近正在合作进行一项题为“巴西丽娜: 民族的书写与演讲” (Brasiliana: Writings and Lectures of the Nation) 的研究。她的作品包括: *Rebeldes Literários da República: História e Identidade Nacional*

no Almanaque Brasileiro (University of Minas Gerais Press, 2005 年); *O Ardil Totalitário: Imaginário Político no Brasil dos anos 30* (University of Rio de Janeiro Press, 1997 年); *Caminhos Operários nas Minas Gerais* (Hucitec / INL, 1998 年); *Politica, Nação e Edição* (Anablume, 2006 年)。

马克·希恩 (Mark Hearn) 是澳大利亚新南威尔士州麦格里大学 (Macquarie University) 澳大利亚史副讲师 (Associate Lecturer)。他在澳大利亚史领域中著述颇丰, 其中包括在 *Gender and History*、*Rethinking History* 和 *Australian Historical Studies* 一类期刊上的论文。他也是 *Rethinking Work: Time Space Discourse* (Cambridge University Press, 2006 年) 的合作编者。由于他在 *Fin de Secèle Imagination in Australia, 1890—1914* 中的研究, 2006 年, 新南威尔士州立图书馆授予他 C. H. 柯利 (C. H. Currey) 纪念奖金。

比吉特·谢伯勒尔 (Birgit Schaebler) 是德国埃尔福特大学西亚史教席教授兼历史系主任。她在美国杜克大学、哈佛大学与佐治亚大学做过访问研究, 并从事过相关教学工作。她在中东的殖民史与后殖民史领域中著述颇丰。她的著作 *Rebellions in the Druze Mountain from Ottoman Times to Independence: a Historical-Anthropological Study* 业已被译为阿拉伯文 (Dar an-Nahar, Beirut, 2003 年)。她最近正在筹备一本有关欧洲与中东之间纠结历史的著作, 其中特别关注了全球现代性的问题。在其最近发表的著述中, 包括与 Leif Stenberg 合作主编的 *Globalization and the Muslim World. Culture: Religion and Modernity* (Syracuse University Press, 2004 年)。

拉迪卡·塞珊 (Radhika Seshan) 是印度普纳大学 (University of Pune) 历史系讲师。她专长于中世纪印度经济史, 并对性别研究颇感兴趣。她的著述包括许多有关中世纪经济史和性别史的论文, 并编辑出版了 3 本论文集: *Fractured Identity? The Indian Diaspora in Canada* (Rawat Publications, 2003 年); *Visiblising Women: Facets of History through a Gender Lens* (与 K. K. Shah 合作, Kalpaz Publications, 2005 年); *Medieval India: Problems and Possibilities* (Rawat Publications, 2006 年)。

阿兰·史密斯 (Allan Smith) 在不列颠哥伦比亚大学 (University of British Columbia) 教授历史。他在加拿大史、美加史、北美比较史领域中著述颇丰。他是 *Canadian American Nation? Essays on Continentalism, Identity, and the Canadian Frame of Mind* (Montreal: McGill-Queen's University Press, 1994 年、2000 年) 的作者。该书最近被译为法语, 题为 *Le Canada: une nation américaine? Réflexions sur le continentalisme, l'identité, et la mentalité canadienne*, 由 Sophie Coupal 翻译 (Québec: Les Presses de l'Université Laval, 2005 年)。他现为加美公共政策咨询委员会 (Advisory Board of Canadian-American Public Policy) 和法属美洲思想文化史志顾问委员会 (Comité Consultatif of Mens: Revue d'histoire intellectuelle et culturelle de l'Amérique française) 的委员。目前, 他正在从事一项有关 20 世纪晚期加美事务的跨民族主义研究。

易卜拉希马·蒂奥布 (Ibrahima Thioub) 是塞内加尔达喀尔 (Dakar) 谢赫·安塔·迪奥普大学 (Cheikh Anta Diop University) 人文学院历史系教授。他是西非研究联合会主席、非洲史学家联

合会执行委员会副主席。他同时编辑出版学术期刊 *Afrika Zamani* 和 *Afrique et Histoire*。他深入研究非洲从殖民时代至今的社会边缘性问题。他的大量著述集中关注塞内加尔监狱史及与非洲有关的奴隶制和殖民主义的历史编纂学。

王晴佳 (Q. Edward Wang) 是美国罗文大学 (Rowan University) 历史系教授兼系主任。他在上海出生、长大，在中美两国接受教育。他的著述包括: *Mirroring the Past: the Writing and Use of History in Imperial China* (与 On-cho Ng 合作, 2005 年); *Turning Points in Historiography: a Cross-Cultural Perspective* (与 Georg G. Iggers 合作, 2002 年); *Inventing China through History: the May Fourth Approach to Historiography* (2001 年); 《后现代与历史学》(与古伟瀛合作, 2000 年, 中文)。

目录

第一章	导论：面向民族历史编纂学的一种全球史	1
第二章	民族历史的权力：19—20 世纪欧洲的民族历史书写	47
第三章	北美历史的七种叙述：思考加拿大、魁北克和美国的民族	101
第四章	以史为镜与民族想象：巴西的民族认同发明及其同墨西哥和阿根廷类似行为之比较	136
第五章	在澳大利亚书写民族：澳大利亚的历史学家们和民族的叙述神话	165
第六章	在神话与历史之间：现代东亚民族过去之建构	206
第七章	印度的民族书写：社群主义与历史编纂学	246
第八章	在阿拉伯语世界以民族和跨民族的方式书写民族	288
第九章	在非洲书写民族史与跨民族史：以“达喀尔学派”为例	319
	部分参考文献	343
	索引	373
	译后记	397

第一章 导论：面向民族历史编纂学的一种全球史^[1]

1

斯特凡·贝格尔

历史曾是建构民族与民族认同的一种关键因素。任何地方的民族创立者都赞同，他们的民族必须拥有一段历史——如果这段历史更长、更宏伟，则更好。创造民族的历史意识，被〔人们〕广泛地视作把真正的民族感嵌入广大民众心目中的最为重要的前提。同样，民族的种族化与神圣化也只能出现在历史与传统的背景中。但是，历史被用来创造民族认同一事，究竟是如何发生的？究竟在何时发生？究竟在何种情况下发生？究竟由谁促成？在世界的不同地区，手段是否完全不同？是否存在一种有关民族历史的欧洲式宏观叙述，随后其他民族的所有叙述都是从中复制而来的？这本论文集便以全球视野讨论了上述问题，其内容涵盖了所有五大洲。

本书可追溯到一项五年期的欧洲科学基金会（European Science Foundation, ESF）研究项目，题为“再现过去：19—20世纪欧洲民族历史的书写”（Representations of the Past: The Writing of National Histories in Nineteenth- and Twentieth-Century Europe）。该项目是由笔者有幸在2003—2008年间所主持进行的。^[2] 该项目在仔细挖掘30个欧洲民族国家的宏大叙述外，也几乎不可避免地

对欧洲之外的民族历史叙述、对欧洲民族历史与非欧洲民族历史之